Hernaniko Udala

HERRIKO KIROL KLUBETAN EUSKARA PLANAK GARATZEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA

KLAUSULA ADMINISTRATIBO BEREZIEN PLEGUA
PROZEDURA IREKIA

CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA EL DESARROLLO DE PLANES DE EUSKERA EN LOS CLUBES DEPORTIVOS DE LA LOCALIDAD

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES
PROCEDIMIENTO ABIERTO

LABURPEN TAULA / CUADRO RESUMEN

A) KONTRATUAREN XEDEA	**A) OBJETO DEL CONTRATO**
Kontratuaren xedea da Hernani herriko kirol klubetan euskara planak garatzeko zerbitzuaren kontratazioa. CPV kodea: 79411100-9 Merkataritza/enpresa garapeneko aholkularitza zerbitzuak	El objeto del contrato es la contratación del servicio para el desarrollo de planes de euskera en los clubes deportivos de la localidad de Hernani. Código CPV: 79411100-9 Servicios de asesoramiento en desarrollo comercial/empresarial
B) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA	**B) PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN**

Lau urterako aurrekontua / Presupuesto para cuatro años:

Oinarrizko aurrekontua / Presupuesto base	38.000,00 €
BEZ (% 21) / IVA (21%)	7.980,00 €
AURREKONTUA GUZTIRA (BEZ barne) **TOTAL PRESUPUESTO (IVA incluido)**	**45.980,00 €**

BALIO ZENBATETSIA / VALOR ESTIMADO: 38.000,00 € (BEZik gabe)

C) LIZITATZAILEAREN KAUDIMEN EKONOMIKOA, FINANTZARIOA ETA TEKNIKOA	**C) SOLVENCIA ECONOMICA, FINANCIERA Y TECNICA DEL LICITADOR**

Plegu honetako 11. klausulan ezarritakoa.	La establecida en la cláusula 11ª de este pliego.
D) PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA	**D) PLAZO DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES**
15 egun natural, kontratatzailearen profilean argitaratzen denetik kontatzen hasita.	15 días naturales desde el anuncio en el perfil de contratante.
E) ESLEIPEN-IRIZPIDEAK	**E) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN**
<u>1.- Balio judiziozko irizpideak</u> (45 puntu arte) **1.1.- Memoria teknikoa: 40 puntu** **1.2.- Egitasmoan genero-ikuspegia txertatzen dela bermatzeko enpresa proposatzen dituen ildoak edo ekimenak baloratuko dira, exekuzio-baldintzetan ezartzen diren gutxieneko betebeharrak gainditzen baldin badituzte: 5 puntu**	**<u>1.- Criterios mediante un juicio de valor</u> (hasta 49 puntos)** **1.1.- Memoria técnica: 40 puntos** **1.2.-Se valorarán las líneas o iniciativas que proponga la empresa para garantizar la integración de la perspectiva de género en el proyecto que superen los requisitos mínimos establecidos en las condiciones de ejecución: 5 puntos**
<u>2.- Irizpide automatikoak</u> (55 puntu arte) **2.1. Eskaintza ekonomikoa: 35 puntu.** **2.2.- Zerbitzua emango dutenen lan esperientzia hizkuntzaren kudeaketan, euskara planak diseinatzen edota hizkuntzaren normalizazioarekin lotura duten egitasmoarekin izan erakunde publikoetan, izan pribatuetan; 1 puntu hilabete bakoitzeko (30 egun): 10 puntu.** **2.3.- Enpresak euskara euskara**	**<u>2.- Criterios automáticos</u> (hasta 55 puntos)** **2.1. Oferta económica: 35 puntos.** **2.2.- Experiencia laboral de los prestadores en gestión lingüística, diseño de planes de euskera y/o proyectos relacionados con la normalización lingüística en entidades públicas y privadas, 1 punto por mes (30 días): 10 puntos.** **2.3.- Que la empresa haya**

ziurtagiria eskuratua izatea: 5 puntu. **2.4.- Berdintasun irizpidea: 5 puntu.**	**obtenido el certificado de euskera: 5 puntos.** **2.4.- Criterio de igualdad: 5 puntos.**
F) KONTRATUAREN IRAUPENA	**F) DURACIÓN DEL CONTRATO**
Lau urtekoa, kontratua formalizatu eta hurrengo egunetik hasita.	De un cuatro años a contar desde el día siguiente a la formalización del contrato.
G) LUZAPENAK	**G) PRÓRROGAS**
Ez dagokio.	No procede.
H) BEHIN-BEHINEKO BERMEA	**H) GARANTÍA PROVISIONAL**
Ez da eskatzen.	No se exige.
I) BEHIN BETIKO BERMEA	**I) GARANTÍA DEFINITIVA**
Esleipen prezioaren % 5, BEZ gabe.	5% del precio de adjudicación, excluído IVA.

Hernaniko Udala

KLAUSULAK

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA. LOTEAK. ALDAKETAK EDO ALTERNATIBAK.

1.1 Xedea: Agiri honetan oinarrituta idazten den kontratuaren xedea izango da Herriko kirol klubetan euskara-planak garatzeko baliabideak eskaintzea Udalak, klubak arnasgune funtzional bihurtzeko; hau da, euskaraz naturaltasunez eta eroso bizitzeko guneak.

Hernaniko Udalak ez du giza baliabide nahikorik zerbitzu honen koordinazioa aurrera eramateko, egitasmoak eskatzen dituen ezagutza eta lan dedikazioagatik, nagusiki. Hortaz, egitasmo hau martxan jartzeko beharrezkoa da udalak kanpo zerbitzu bat kontratatzea.

Kontratu honen xedea eta edukiak egokiak dira aurreko paragrafoan deskribatutako premiei erantzuteko. Premia horiek erlazio zuzena, argia eta proportzionala dute kontratuaren xedearekin.

CPV kodeak:
79411100-9 Merkataritza/enpresa garapeneko aholkularitza zerbitzuak

1.2. Loteak: Kontratu honen xedea lote bakarrean jaso da. Zerbitzuaren izaera kontuan izanda ezin da loteetan banatu, zerbitzu integrala baita.

1.3 Aldaketa edo alternatibak: ez dira onartuko.

CLAÚSULAS

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO. LOTES. VARIANTES.

1.1. Objeto: El contrato que se redacta en base a este documento tendrá por objeto que el Ayuntamiento ofrezca los medios para desarrollar planes de euskera en los clubes deportivos de la localidad, con el fin de convertir los clubes en un espacio “arnasgune” funcional; es decir, espacios para vivir en euskera con naturalidad y comodidad.

El Ayuntamiento de Hernani carece de recursos humanos suficientes para llevar a cabo la coordinación de este servicio, principalmente por el conocimiento y dedicación que el proyecto requiere. Por lo tanto, para poner en marcha este proyecto es necesario que el Ayuntamiento contrate un servicio externo.

El objeto y contenido de este contrato son adecuados para atender las necesidades descritas en los párrafos anteriores. Estas necesidades guardan una relación directa, clara y proporcional con el objeto del contrato.

Códigos CPV:
79411100-9 Servicios de asesoramiento en desarrollo comercial/empresarial

1.2 Lotes: El objeto de este contrato viene configurado como un único lote. Se trata de un servicio que por sus características no es divisible en lotes, ya que se trata de un servicio integral.

1.3 Variantes: no se admitirán variantes.

Hernaniko Udala

2. KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratuaren iraupena **LAU URTEKOA (4)** izango da, kontratua formalizatzen den hurrengo egunetik hasita.

Beste urtebetez luzagarria. Nolanahi ere, iraupena guztira, 2 urtekoa izango da gehienez, luzapenak barne (1+1).

Luzapena kontratazio organoak erabakiko du eta kontratistarentzat nahitaezkoa izango da, beti ere kontratuaren iraupen epea bukatu baino BI HILABETE lehenagotik adierazten bada.

Nolanahi ere, kontratuaren luzapena berariaz onartu beharko da.

3. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua **38.000,00 euro** izango da gehi **7.980,00 euro** BEZ % 21), guztira **45.980,00 euro**, edonola ere, enpresa lehiatzaileek zenbateko hori beherantz hobetu ahal izango dute beren eskaintzetan.

Horren barruan, gastu guztiak sartuak daude; lan arriskuen prebentzioa, garraioa, gastu orokorrak, industri irabazia, eta kontratua burutzeko beharrezko diren gastu orokor guztiak, baita indarrean dauden xedapenen arabera ezargarri diren zerga guztiak ere, Balio Erantsiaren Zerga barne.

Aurrekontu hori gainditzen duten eskaintzak baztertuak izango dira.

Eskaintza ekonomikoa egokia izango da esleipendunak indarrean dagoen hitzarmen sektoriala ezartzearen ondorioz sortzen den kostuari aurre egiteko; ezingo dira ordaindu hitzarmenean jasotako orduko

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

La duración del contrato es de **CUATRO AÑOS (4)**, desde el día siguiente a la formalización del contrato.

Será prorrogable por un año más, la duración total, incluida la prórroga, será de 2 años, incluida la prórroga (1+1).

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa contratista, siempre que su preaviso se produzca con DOS MESES de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

En todo caso la prórroga deberá ser acordada de forma expresa.

3. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.

El presupuesto base de licitación es de **38.000,00 euros** más **7.980,00 euros** (IVA 10%), en total **45.980,00 euros**, cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por las empresas licitadoras.

En dicho tipo de licitación máximo se encuentran incluidos todos los gastos: de prevención de riesgos laborales, transporte, gastos generales, beneficio industrial, y demás gastos generales necesarios para la ejecución del contrato, así como los tributos que sean de aplicación según las disposiciones vigentes, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

Las proposiciones que superen dicho presupuesto serán desechadas.

La oferta económica deberá ser adecuada para que el adjudicatario haga frente al coste derivado de la aplicación del convenio sectorial que corresponda, sin que en ningún caso los precios/hora

prezioa, Gizarte Segurantza gehituta, baino soldata baxuagoak.

de los salarios contemplados puedan ser inferiores a los precios/hora del convenio más los costes de Seguridad Social.

Aurrekontu xehakapena (lau urte):

Desglose presupuesto (cuatro años):

OINARRIZKO AURREKONTUA GUZTIRA (BEZ gabe) / TOTAL PRESUPUESTO BASE (sin IVA)	38.000,00 €
BEZ (% 21) / IVA (21%)	7.980,00 €
GUZTIRA OINARRIZKO AURREKONTUA LIZITAZIOA / TOTAL PRESUPUESTO BASE LICITACIÓN	**45.980,00 €**

Kontratuaren balio zenbatetsia: **38.000,00 € (BEZ gabe)**

Valor estimado del contrato: 38.000,00 € (sin IVA)

4. FINANTZATZEA

Behar hainbateko aurrekontu-kreditua dago kontratu hau betetzeak Udalari sor diezazkiokeen obligazioei aurre egiteko.

Aurrekontu partida: 1810.226.97.335.00 2026

Baimendua: A-0094/2026

Halaber, aurrekontu gaietako organo eskudunak konpromisoa hartzen du hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jartzeko.

4. FINANCIACIÓN

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Partida presupuestaria: 1810.226.97.335.00 2026

Autorizado: A-0094/2026

Así mismo, el órgano competente en materia de presupuestos se compromete a dotar de crédito suficiente el presupuesto en los próximos ejercicios.

5. PREZIOAK BERRIKUSTEA

Prezioak ez dira berrikusiko.

5. REVISIÓN DE PRECIOS

No procederá la revisión de precios.

6. ORDAINTZEKO MODUA

Planak garatzeko egitasmoaren diseinuaren baitan, urtez urteko aurrekontua izango du planak, et aurtez

6. FORMA DE PAGO

Dentro del diseño del Plan de Desarrollo de los Planes, éste contará con un presupuesto anual, pudiendo variar el

urteko aurrekontua desberdina izan liteke egitekoen arabera. Horren araberako diru partida bat esleituko zaio urteo aurrekontuetan.

Beraz, enpresa lizitatzaileek beraien proposamen ekonomikoan zehaztu beharko dituzte urtez urteko ekintzak eta urte bakoitzaren aurrekontua.

2026an esleitutako aurrekontua: 15.000,00€

Kontratuaren prezioa hilero ordainduko da dagokion faktura aurkeztu eta onartu ondoren.
Abenduaren 27ko 25/2013 Legeak xedatzen duenaren arabera, faktura elektronikoa ematera derrigortuta dauden entitateek fakturak formatu elektronikoan Gipuzkoako Foru Aldundiaren Egoitza Elektronikoaren bidez bidali beharko dituzte, helbide honetara: https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua, Hernaniko Udala atxikita baitago, horretarako Udalaren DIR3 kodeak erabiliz:

1.Kontabilitate Bulegoa: L01200408
2.Organo Kudeatzailea: L01200408
3.Unitate Izapidetzailea: L01200408

7. BERMEA

7.1 Behin behineko bermea: ez da eskatzen.

7.2 Behin betiko bermea: Esleipen prezioaren % 5, BEZ gabe.

II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

8. ESLEIPENA EGITEKO BIDEA ETA MODUA

Kontratu hau **prozedura ireki jarraituta** esleituko da, SPKLren 156 eta ondorengo artikuluetan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

presupuesto anual en función de las tareas. Se le asignará una partida en función de la misma en los presupuestos anuales.

Por tanto, las empresas licitadoras deberán detallar en su proposición económica las acciones anuales y el presupuesto de cada año.

Presupuesto adjudicado 2026: 15.000,00€

El precio del contrato se abonará mensualmente una vez presentada y aceptada la factura correspondiente.
Conforme a lo dispuesto en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, las entidades obligadas a emitir factura electrónica deberán remitir sus facturas en formato electrónico a través de la Sede Electrónica de la Diputación Foral de Gipuzkoa, dirección: https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua, al que el Ayuntamiento de Hernani está adherido, utilizando los códigos DIR3 del Ayuntamiento:

1. Oficina Contable: L01200408
2.Órgano Gestor: L01200408
3. Unidad Tramitadora: L01200408

7. GARANTÍA

7.1 Garantía provisional: no se exige.

7.2 Garantía definitiva: 5% del precio de adjudicación, excluído IVA.

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por **procedimiento abierto**, regulado en el artículo 156 y ss de la LCSP.

Hernaniko Udala

Esleipen irizpideak ondorengoak izango dira:

<u>1.- Balio judiziozko irizpideak</u> (45 puntu arte)

1.1.- Memoria teknikoa: 40 puntu

1.2.- Egitasmoan genero-ikuspegia txertatzen dela bermatzeko enpresa proposatzen dituen ildoak edo ekimenak baloratuko dira, exekuzio-baldintzetan ezartzen diren gutxieneko betebeharrak gainditzen baldin badituzte: 5 puntu

<u>2.- Irizpide automatikoak</u> (55 puntu arte)

2.1. Eskaintza ekonomikoa: 0-35 puntu.

Eskaintza ekonomikoan guztizko prezioaren eskaintza egingo da. Gehieneko prezio honakoa da: 38.000 euro (BEZ kanpo).

35 puntuak emango zaizkio prezio merkeena eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula honetatik aterako da: prezio merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza. Hau da,

Pl = 30 x (Eb/El)

Esanahia honakoa da:
Pl: Lizitatzailearen puntuazioa
Eb: Eskaintzarik txikiena
El: Lizitatzailearen eskaintza

Planak garatzeko egitasmoaren diseinuaren baitan, urtez urteko aurrekontua izango du planak, et aurtez

Los criterios de adjudicación serán los siguientes:

<u>1.- Criterios mediante un juicio de valor</u> (hasta 45 puntos)

1.1.- Memoria técnica: 40 puntos

1.2.- Se valorarán las líneas o iniciativas que proponga la empresa para garantizar la integración de la perspectiva de género en el proyecto que superen los requisitos mínimos establecidos en las condiciones de ejecución: 5 puntos

<u>2.- Criterios automáticos</u> (hasta 55 puntos)

2.1. Oferta económica: 0-35 puntos.

En la oferta económica se hará una oferta de precio total. El precio máximo es de 38.000 euros (IVA excluido).

Se otorgarán 35 puntos a la proposición que ofrezca el precio más barato y la puntuación del resto de proposiciones resultará de multiplicar el cociente entre la oferta que tenga el precio más bajo y la oferta del licitador que se valore por el número total de puntos aplicables al criterio, el resultado resultante. Es decir,

Pl = 30 x (Eb/El)

El significado es el siguiente:
Pl: Puntuación de la licitadora
Eb: La oferta más baja
El: Oferta del concursante

Dentro del diseño del Plan de Desarrollo de los Planes, éste contará con un presupuesto anual, pudiendo variar el

urteko aurrekontua desberdina izan liteke egitekoen arabera. Horren araberako diru partida bat esleituko zaio urteo aurrekontuetan.

Beraz, enpresa lizitatzaileek beraien proposamen ekonomikoan zehaztu beharko dituzte urtez urteko ekintzak eta urte bakoitzaren aurrekontua.

2026an esleitutako aurrekontua: 15.000,00€

presupuesto anual en función de las tareas. Se le asignará una partida en función de la misma en los presupuestos anuales.

Por tanto, las empresas licitadoras deberán detallar en su proposición económica las acciones anuales y el presupuesto de cada año.

Presupuesto adjudicado 2026: 15.000,00€

2.2.- Zerbitzua emango dutenen lan esperientzia hizkuntzaren kudeaketan, euskara planak diseinatzen edota hizkuntzaren normalizazioarekin lotura duten egitasmoarekin izan erakunde publikoetan, izan pribatuetan; 1 puntu hilabete bakoitzeko (30 egun): 10 puntu.

2.2.- Experiencia laboral de los prestadores en gestión lingüística, diseño de planes de euskera y/o proyectos relacionados con la normalización lingüística en entidades públicas y privadas, 1 punto por mes (30 días): 10 puntos.

2.3.- Enpresak euskara ziurtagiria eskuratua izatea: 5 puntu.

2.3.- Que la empresa haya obtenido el certificado de euskera: 5 puntos.

5 puntu lortuko du Euskara Plana indarrean duenak edo ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren “Zerbitzua eta lana euskaraz” ziurtagiria
- Goi mailako Bikain ziurtagiria

Obtendrá **5 puntos** quien tenga un Plan de Euskera en vigor o una de estas certificaciones:

- Certificado "Servicio y trabajo en euskera" del certificado Bai Euskarari
- Certificado Bikain Superior

3 puntu lortuko du ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren “Zerbitzua euskaraz” ziurtagiria
- Erdi Mailako Bikain ziurtagiria

Obtendrá **3 puntos** quien posea una de estas certificaciones:

- Certificado "Zerbitzua euskaraz" del certificado Bai Euskarari
- Certificado Bikain de Grado Medio

2 puntu lortuko du ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren Euskararen Bidean ziurtagiria
- Oinarrizko Bikain ziurtagiria
-

Obtendrá **2 puntos** quien posea una de estas certificaciones:

- Certificado Euskararen Bidean del certificado Bai Euskarari
- Certificado básico Bikain

1 puntu lortuko du HARROBI Euskararen

Obtendrá **1 punto** el diploma de

Aitortza diploma duenak.

0,50 puntu lortuko du esleipena egin eta urtebeteko epean plana diseinatu edo euskara ziurtagiria lortzeko prozesua abian jartzeko konpromisoa hartzen duenak.

Ez bada ezer zehazten 0 puntu emango dira.

2.4.- Berdintasun irizpidea: 5 puntu.

- Zerbitzua emango duten langileek emakumen eta gizonen berdintasunaren inguruko formazioren bat egin izana (gutxienez 20 ordu): 2 puntu.

- Enpresan berdintasun-protokolorik izatea: 2 puntu.

- Konpromisoa hartzea proiektua gauzatuko duen lan-taldearen erdia gutxienez emakumeak izango direla exekuzioan: puntu 1.

9. LIZITAZIOAREN PUBLIZITATEA

Lizitazio honen iragarkia Hernaniko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratuko da (**www.hernani.eus**) Euskadiko kontratazio plataforman kokatu dagoena.

10. LIZITATZAILE-ERREGISTRO OFIZIALA

Ez da eskatzen.

11. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Gaitasun juridikoa eta jardutekoa duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala

Reconocimiento de Euskera HARROBI.

Obtendrá **0,50 puntos** quien se comprometa a diseñar el plan o a poner en marcha el proceso para la obtención del certificado de euskera en el plazo de un año desde la adjudicación.

Si no se especifica nada se valorará con 0 puntos.

2.4.- Criterio de igualdad: 5 puntos.

- Haber realizado alguna formación en materia de igualdad de mujeres y hombres por parte del personal que va a prestar el servicio (mínimo 20 horas): 2 puntos.

- Existencia de protocolos de igualdad en la empresa: 2 puntos.

- Compromiso de que al menos la mitad del equipo de trabajo que va a ejecutar el proyecto serán mujeres en la ejecución: 1 punto.

9. PUBLICIDAD DE LA LICITACIÓN

El anuncio de la presente licitación será objeto de publicación en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Hernani (**www.hernani.eus**) alojado en la plataforma de contratación de Euskadi.

10. REGISTRO OFICIAL DE LICITADORES

No se exige.

11. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten

frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLREN 71. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta.

su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.

Halaber, beren kabuz nahiz baimendutako pertsona batek ordezkaturik egin ahal izango dute hori, horretarako berariaz emandako ahalorde askietsia erabiliz. Pertsona juridikoa bertako kideren batek ordezkatzen duenean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Kasu batean nahiz bestean, arestian aipatutako kontratatzeko debekuek ordezkariari ere eragingo diote.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Gainera, enpresa lehiatzaileen jarduera nagusiak zerikusi zuzena izan behar du kontratu honen xedearekin, eta helburu hori behar bezala burutzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki behar ditu bere erakundeak.

Además las empresas licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Enpresariek, halaber, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Enpresari batzuk kontratazioan batera parte hartzeko interesatuta daudenean, aldi baterako enpresa elkartea sortu ahal izango dute horretarako. Esleipena bere alde egiten den arte ez da beharrezkoa izango elkarte hori eskritura publikoaren bidez formalizatzea. Kasu horretan, enpresariak modu solidarioan erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta elkartearen ordezkari edo apoderatu ahaldun bakarra izendatu beharko dute, eta horrek kontratutik eratortzen diren eskubideak gauzatzeko eta obligazioak betetzeko adinako ahalmenak izango ditu, kontratua amaitu arte.

Cuando varios empresarios estén interesados en concurrir conjuntamente a la contratación podrán constituir una unión temporal al efecto, sin que sea necesaria la formalización de la misma en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación en su favor. En este caso, los empresarios quedarán obligados solidariamente ante la Administración y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo.

Kaudimena egiaztatzeko bitartekoak:

Medios para acreditar la solvencia:

Hernaniko Udala

- **Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa,** bitarteko hau erabilita egiaztatu beharko da:

Kontratatu nahi den eremuari dagokion urteko negozio bolumena enpresariaren jarduerak hasteko edo eratzeko eta eskaintzak aurkezteko datak kontuan hartuta azkeneko hiru urteetako bolumen handieneko urteari dagokiona, 10.000 euroren (BEZ gabe) berdina edo handiagokoa izan behar du.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena bere urteko kontuen bidez, onartuak eta Merkataritza Erregistroan jasoak, egiaztatuko da, eta bestela, inskribatuta egon behar dueneko Erregistro Ofizialean jasota dauden kontuen bitartez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek beren urte negozioen bolumena Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bitartez egiaztatuko dute.

- **Kaudimen teknikoa,** bitarteko hauek erabilita egiaztatu beharko da:

Azkeneko hiru urteetan egindako lan nagusien zerrenda, zenbatekoa, datak eta horiek norentzako egin diren, publiko edo pribatuarentzako, aipatuz.

Gutxieneko baldintza izango da egikaritze handieneko urtean pilatutako urteko zenbatekoa 6.650 euroren (BEZ gabe) berdina edo handiagoa izatea, kontratuaren xede diren zerbitzuen izaera bere edo antzekoetan.
Egindako zerbitzu edo lanak egiaztatzeko organo eskudunek egindako edo ikus-onetsitako frogagiriak aurkeztuko dira, baldin

- **La Solvencia económica y financiera**, se deberá acreditar utilizando el siguiente medio:

El volumen de negocio anual correspondiente al ámbito a contratar correspondiente al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos años en función de las fechas de inicio o constitución de las actividades del empresario y de presentación de ofertas debe ser igual o superior a 10.000 euros (IVA excluido).

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- **La Solvencia técnica**, se deberá acreditar de la siguiente manera:

Relación de los principales trabajos realizados en los tres últimos años, indicando importe, fechas y destinatarios públicos o privados de los mismos.
La condición mínima será que el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior a 6.650 euros (IVA excluido), en su propia o similar naturaleza de los servicios objeto del contrato.

Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario

hartzailea sektore publikoko erakunde bat izan bada; eta hartzailea pribatua izan bada, honek egindako ziurtagiri baten bidez edo, ziurtagiri hori eduki ezean, enpresariak egindako aitorpen baten bidez frogatuko da; kasu bakoitzean, agintaritza eskudunak zuzenean emango dio kontratazio organoari ziurtagiri horien berri.

sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

Aldi baterako enpresa-elkartearen kasuan, aldi baterako elkartearen kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala erabakitzeko, hura osatzen duten bakoitzarentzat egiaztatutako ezaugarriak batuko dira.

En el caso de la unión temporal de empresas, a los efectos de la determinación de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional de la unión temporal, se acumularán las características acreditadas para cada uno de los integrantes de la misma.

Erregulazio bateratuari lotuta ez dauden kontratuetan, kontratista enpresa berria baldin bada, halakotzat hartuta bost urtetik behera dituena, kaudimen teknikoa SPKLren 90.1 artikuluaren b) letratik i) letrara bitartean aipatzen diren baliabideetako baten edo batzuen bitartez egiaztatuko da.

En los contratos no sujetos a contratos armonizados, cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años. Su solvencia técnica se acreditará por uno o varios de los medios a que se refieren la letras b) a i) del artículo 90.1 de la LCSP .

12. ESKABIDEAK AURKEZTEA

Kontratazio honen espedientea, baita horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Udal honetako Kontratazio Sailean aztertu ahal izango da bulegoak jendearentzat irekita egoten diren ordutegian, egun baliagarri guztietan, lizitazio honen iragarkia Kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, proposamenak aurkezteko epea bukatzen den arte.

Kontratazio Sailarekin harremanetan jartzeko:

Kontratazio Saila
Gudarien plaza, 1.

12. PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Departamento de Contratación de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el perfil de contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Para contactar con el Departamento de Contratación dirigirse a:

Departamento de Contratación
Gudarien plaza 1.

Hernaniko Udala

20120 Hernani
Tel. 943 337024/Faxa 943551141
e-posta: kontratazioa@hernani.eus
Kontratatzailearen profila: www.hernani.eus

Proposamenak www.contratacion.euskadi.eus lizitazio elektronikorako plataformaren bitartez aurkeztuko dira, kontratatzailearen profilean argitaratzen den iragarkiak emandako epearen barnean. Hala ere, epearen azken eguna baliogabea bada, hurrengo egun baliodunera luzatuko da epea (SPKLren 12. xedapen gehigarria).

Lizitatzaile bakoitzak ezingo du eskaintza bat baino gehiago aurkeztu. Ezingo da beste batzuekin aldi baterako batasun batean parte hartzeko eskabiderik aurkeztu, baldin eta banaka ere aurkeztu bada, eta ezingo da aldi berean batasun batean baino gehiagotan parte hartu.

Enpresa lizitatzaileek **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO** aurkeztu beharko dituzte.

"1" Zenbakidun artxibo elektronikoa. "DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA":

Artxibo honetan honako agiri hau aurkeztu beharko da

- Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB)

*Prozedura behar bezala aurrera eramateko beharrezkoa denean, Kontratazio Organo edo Mahaiak egiaztagiri guztiak edo zati bat aurkezteko eskatu ahalko die lizitatzaileei, baldin eta uste badu arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunari buruz, kontratua esleitu aurretik betiere.

20120 Hernani
Tel. 943 337024/Fax. 943 551141
e-mail: kontratazioa@hernani.eu
Perfil de contratante: www.hernani.eus

La presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la plataforma de licitación electrónica www.contratacion.euskadi.eus en el plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el perfil del contratante. No obstante, si el ultimo día del plazo fuera inhábil, este se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente (Disp. Adicional 12ª de la LCSP).

Cada empresa licitadora no podrá suscribir más de una proposición. No se podrá presentar ninguna solicitud de participación en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.

La empresa licitadora deberá presentar **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS.**

El archivo electrónico nº1. "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA":

En este archivo deberá incluir los siguientes documentos:

- Documento Europeo único de Contratación (DEUC).

* El órgano o la mesa de contratación podrá pedir a las empresas licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Hernaniko Udala

** Aldi baterako Enpresen Elkartea:

Hainbat enpresa aldi baterako enpresa elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresari horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, Pleguko I. Eranskineko eredua jarraituz.

Aurreko paragrafoak aipagai duen adierazpen horren edo horien osagarri gisa, parte hartu behar duten enpresariek aldi baterako enpresa elkartea SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatutakoaren arabera eta kontratua suntsitu arteko gutxienezko iraupenaz osatzeko konpromisoa aurkeztuko da.

Konpromiso hori hartzeko idazkia elkartea eratzen duten enpresa guztiek sinatu behareko dute, eta honako hauek adierazi beharko ditu: aldi baterako enpresa elkarte bakoitza eratuko dutenen izenak eta inguruabarrak, elkarteko kide bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren esleipendun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartea formalki eratzeko konpromisoa.

*** Atzerriko enpresak:

Atzerriko enpresek, SPKLen 67. eta 68. artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute beren gaitasuna.

Erantzukizunpeko adierazpenaz gainera, atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatu behar bada, zuzenean edo zeharka, kontratutik etor litezkeen gorabehera guztietarako edozein eratako epaitegi eta auzitegi espainiarren jurisdikzioaren pean geratzen direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diote, hala behar badu, legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari (SPKL 140.1.f) artikulua).

“2” Zenbakidun artxibo elektronikoa.

**Uniones Temporales de Empresarios

En el caso de Uniones Temporales de Empresarios. En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la declaración responsable conforme al modelo del Anexo I al pliego.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

*** Empresas extranjeras:

Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP.

Además de la declaración responsable, las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante (artículo 140.1.f) LCSP).

El archivo electrónico nº2.

Hernaniko Udala

“BALIO-JUDIZIO BIDEZ BALORATUKO DIREN IRIZPIDEAK”:

Lizitatzaileak **Memoria Tekniko** bat aurkeztu beharko du; memoria horrek orriak zenbakituak izan beharko ditu, eta plegu honetako 8.1 atalaren nahiz plegu teknikoaren arabera baloratu beharreko alderdi guztiak zerrendatzen dituen aurkibide bat ere izango du.

Memoria teknikoari dagokion dokumentazioak honako ezaugarri hauek izango ditu:

- DIN A4 formatuko gehienez 30 orrialde izango ditu (15 orri). Bi aldeetatik inprimatuta.
- Arial 12 formatuan, tartea 1,15.
- Ezkerreko marjina 3 cm. Eskumakoa 3 cm. Beheko marjina 2 cm, eta goikoak 2 cm.
- Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azala eta aurkibidea, ezta eranskinak ere.

Memoria teknikoaren balorazioan **22,5 puntu lortzen ez dituen** lizitatzailea kanporatua izango da lizitaziotik, eta ez da haren hirugarren artxibo elektronikoa irekiko.

Ezingo da automatikoki baloratu beharreko daturik jaso 2. fitxategi honetan; Halakorik gertatuko balitz, proposamena automatikoki baztertuko litzateke.

“3” Zenbakidun artxibo elektronikoa. “IRIZPIDE AUTOMATIKOAK”:

Honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

- **Proposamen-eredua,** agiri honen **II. Eranskinean** jasotako ereduaren arabera, behar bezala beteta.

* Proposamenen bat ez badator bat aztertzen eta onartzen den

“CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR”:

La licitadora deberá presentar una **Memoria Técnica,** numerada en hojas, con un índice en el que se relacionen todos los aspectos a valorar según el apartado 8.1 de este pliego y pliego técnico.

La documentación correspondiente a la memoria técnica tendrá las siguientes características:

- El formato DIN A4 tendrá un máximo de 30 páginas (15 páginas). Impresos por ambos lados.
- En formato Arial 12, tramo 1,15.
- Margen izquierdo 3 cm. Margen derecho 3 cm. Margen inferior 2 cm. y superior 2 cm.
- No se contabilizarán la portada, índice y anexos que faciliten la comprensión de la oferta.

La licitadora **que no obtenga 22,5 puntos** en la valoración de la memoria técnica será excluida de la licitación y no se abrirá su tercer archivo electrónico.

No se podrán incluir datos de valoración automática en este fichero nº 2, en cuyo caso la propuesta será rechazada automáticamente.

El archivo electrónico nº3."CRITERIOS AUTOMÁTICOS”:

Se presentará la siguiente documentación:

- **Modelo de Proposición** recogido en el **Anexo II** a este pliego, debidamente cumplimentado.

* Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación

dokumentazioarekin, lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, nabarmen ezberdina bada ereduaren aldean, ageriko akats bat badu zenbatekoari dagokionez edo bidera ezin bihurtzen duen akats edo ahuluneren bat badu aurkezten duen lizitatzailearen esanetan, Kontratazio Mahaiak baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu baten bidez. Ereduko hitz batzuk aldatzea edo ez jartzea, ordea,ez da izango nahikoa proposamenak baztertzeko, haien zentzua aldatzen ez bada betiere.

examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de Contratación mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

** Ez da onartuko ereduaren arabera idatzi ez den proposamena ekonomikorik, baldin eta II.eranskinean azaltzen diren datuak ez badira azaltzen ereduan, edo eskaintza kontuan hartzeko kontratazio-mahaiak funtsezkotzat jotzen duena argi jakitea galarazten duen omisiorik, akatsik edo ezabaketarik daukanik.

** No se admitirá ninguna proposición económica que no venga redactada conforme al modelo exigido, siempre que en el documento presentado no aparezcan los datos recogidos en el Anexo II, o que contenga omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Mesa de Contratación estime fundamental para considerar la oferta.

13. EZ-OHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK

Ez-ohiko edo neurriz kanpoko balioak dituzten eskaintzei dagokienez, SPKLren 149 artikuluan eta Herri Administrazioen Kontratuen Araudi Orokorraren 85. artikuluan xedatutakoa beteko da.

13. VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS

En cuanto a las ofertas con valores anormales o desproporcionados se estará a lo dispuesto el los art. 149 de la LCSP y art. 85 del Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas.

14. KONTRATAZIO-MAHAIA

Hernaniko Udaleko Kontratazio Mahai iraunkorra izango da.

Gainera, Mahaiak etor daitezela eskatutako udal arduradun tekniko guztiak joan daitezke bertara, aholkularitza-lanak egitera.

14. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Hernani.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

Hernaniko Udala

15. AGIRIAK SAILKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Bai hasierako deialdia bai gerta litezkeen aldaketak kontratugilearen perfilean argitaratuko dira (www.hernani.eus) helbidean. Dena dela, jakinarazteko beste moduren bat ere jo liteke egokitzat.

Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunetan "1" zenbakidun artxibo elektronikoko dokumentazio administratiboa irekiko da.

Kontratazio-organoak edo kontratazio–mahaiak hala eskatuta, lizitatzaileek adierazpen arduratsua zuzendu beharko dute, baldin ez bada aurkeztu edo aurkeztu dena ez badago behar bezala beteta. Halako kasuetan, eragindako lizitatzaileari edo lizitatzaileei, hiru laneguneko epea emango zaie, zuzentzeko-errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Ez bada epe horretan eskatutakoa zuzentzen, kontratazio-organo edo –mahaiak ulertuko du lizitatzaileak atzera egin duela bere eskaintzan.

Kontratazio-mahaiak "2" zenbakidun artxibo elektronikoa irekiko du, balio iritzi bidez balioztatzeko irizpideen eskaintza dakarrena. Egintza horretan adieraziko du Mahaiak "1" zenbakidun artxiboan aurkeztutako dokumentazioaren kalifikazioa eta zer proposamen onartu diren, zer proposamen baztertu diren eta zergatik baztertu diren horiek

Balio iritzi bidez balioztatzeko dokumentazioa Kontratazio Organoko zerbitzu teknikoei helaraziko zaie, txostena egin dezaten.

"3" zenbakidun artxibo elektronikoa jendaurrean irekiko da eta profilean jasotako deialdian hala zehazten bada, zuzenean jarraitu ahal izango da bertan

15. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Tanto la convocatoria inicial como sus posibles modificaciones serán objeto de publicidad a través del perfil de contratante (www.hernani.eus), sin perjuicio de cualquier otro modo de notificación que se estime oportuno.

Una vez finalizado el plazo de presentación se procederá a la apertura y calificación de la documentación administrativa contenida en el archivo electrónico nº1.

Será objeto de subsanación por las empresas licitadoras la declaración responsable, a requerimiento del órgano o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. En tales casos se conferirá a la empresa licitadora afectada un plazo de tres, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación. De no se subsanar en plazo lo requerido, el órgano o la mesa de contratación entenderá que la empresa licitadora desiste de su oferta.

La Mesa de contratación, procederá a la apertura del archivo electrónico nº2 que contiene la oferta de criterios valorables mediante juicio de valor. Dicho acto se iniciará con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de la documentación presentada en el archivo nº1 señalando las propuestas admitidas, las rechazas y las causas de su rechazo.

La documentación relativa a los criterios valorables mediante juicio de valor se remitirá para su informe a los servicios técnicos del órgano de contratación.

La apertura del archivo electrónico nº3 se hará en acto público y en el caso de indicarse en su convocatoria en el perfil del contratante, podrá seguirse en

jasotako lotura bidez.

directo a través del enlace que se señale en la citada convocatoria.

Era berean, jakinaraziko du nola balioztatu dituen balio iritzi bidez balioztatzeko esleipen irizpideak; eta, azkenik, irizpide automatikoak ireki eta irakurriko ditu

La Mesa, dará a conocer la valoración asignada a los criterios valorables mediante juicio de valor, y por último se procederá a la apertura y lectura de los criterios automáticos.

Egintza publikoa amaitutakoan, bilkura berean, eskaintzak ebaluatuko eta sailkatuko ditu Mahaiak. Aurrez, honelakorik bada, pleguak finkatzen dituen eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertuko ditu.

Finalizado el acto público, en la misma sesión, la Mesa procederá previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, a evaluar y clasificar las ofertas.

Proposamenen arteko puntuazio berdinketa egongo balitz (bi dezimaletan berdinketa) honako irizpidea aplikatuz erabakiko da: Enpresek aurkezten dituzten proposamenetan koordinatzaileek haurren partaidetza arloan egindako formakuntzan puntu gehien duenaren alde.

El empate entre varias proposiciones (igualdad en la puntuación hasta dos decimales) se resolverá mediante el siguiente criterio: a favor de la proposición que más puntos tenga en la formación realizada por los coordinadores y las coordinadoras en el ámbito de la participación infantil.

Gero, kontratua esleitzeko proposamena aurkeztuko dio Mahaiak kontratazio-organoari, puntuaziorik onena lortzen duen hautagaiaren alde; eta zera egiaztatuko du esleipendun izateko proposatzen duen lizitatzaileari dagokionez: enpresa behar bezala eratu izana; proposamenaren sinatzaileak eskaintza egiteko ahalorde askietsia izatea; kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa izatea edo, bestela, dagokion sailkapena; eta kontratatzeko inongo debekuren pean ez egotea.

Posteriormente, la Mesa elevará al órgano de contratación su propuesta de adjudicación a favor del candidato con mejor puntuación. Previamente, y en relación con la empresa licitadora propuesto como adjudicatario, la Mesa comprobará que la empresa está debidamente constituida, el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

Gainera, kontratua esleitzeko beharrezkoa den dokumentazioa aurkezteko eskatuko dio puntuaziorik onena ateratzen duen enpresari.

Asimismo, la Mesa requerirá a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, la documentación necesaria para la adjudicación y, en su caso, cualquier otra documentación que no figure en el Registro de Empresa licitadoras.

16. KONTRATUA ESLEITZEA ETA GAUZATZEA

16.1. Kontratazio Mahaiak, SPKLren 150.

16. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

16.1.- La Mesa de Contratación, de

Hernaniko Udala

artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, kontratazio-organoari igorriko dizkio aurkeztutako proposamenak, beheranzko hurrenkeran antolatuak, eta baztertuak edo neurriz kanpokotzat jo direnak salbu, aktarekin eta esleipen-proposamenarekin batera.

acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP elevará al órgano de contratación, clasificadas por orden decreciente, las proposiciones presentadas y que no hayan sido excluidas o declaradas desproporcionadas o anormales, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.

16.2 Esleipen proposamenak ez du lizitatzailearen aldeko eskubiderik sortzen. Eskubideak sortuko dira lizitatzaileak kontratua sinatu edo esleipen proposamena onartzen duenean.

16.2.- La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto, que no los adquirirá frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato o, en su caso, aceptada por el contratista la resolución de adjudicación.

16.3.a) Enpresa Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan dagoenean:

16.3.a) Si la empresa está inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi:

Jakinarazpen elektroniko bidez, jakinarazpena bidali eta hamar (10) egun balioduneko epean hauek aurkezteko eskatuko dio Mahaiak puntuaziorik onena ateratzen duen enpresari erregistroan jasota ez dauden inguruabarrak egiaztatzen dituzten agiriak aurkezteko.

La Mesa procederá a requerir a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, mediante comunicación electrónica, para que presente en el plazo de diez (10) días hábiles a contar desde el envío de la comunicación a presentar los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción no consta en el registro.

Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan inskribatu izanaren ziurtagiria, enpresa lizitatzailea salbuetsita geldituko da, hartan jasotakoaren arabera eta aurkakoa frogatu ezean, erregistroan jasotako zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkeztetik.

El certificado de inscripción en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, dispensará a la empresa licitadora, a tenor delo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de presentar los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción consta en el registro.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioaren ziurtagiriak SPKLren 87.2 eta 96. artikuluetan arreikusitako ondorioak izango ditu.

El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público tendrá los efectos previstos en los artículos 87.2 y 96 de la LCSP.

16.3.b) Enpresa ez dagoenean Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistroan edo

16.3.b) Si la empresa no está inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector

Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan:

Esleipen-proposamena erabaki ondoren, errekerimendua egingo zaio SPKLen 145 artikuluaren ezarritakoaren arabera eskaintza hoberena aurkeztu duen lizitatzaileari (edo esleipendun izateko proposatzen den aldi baterako enpresa elkarteko enpresa guztiei, dagokion kasuan), jakinarazpena bidali eta hamar (10) egun balioduneko epean, ondorengo dokumentazioa aurkez dezan:

16.3.1. Lizitatzailearen nortasuna egiaztatzeko dokumentuak:

- Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, nortasuna,osaera, edo hala badagokio, aldaketa eskritura bidez egiaztatuko da, baldintza hori eskatzen den kasuetan. Bestela, osaera dokumentua, estatutuak edo sortze ekintza aurkeztu beharko du jarduera arautzen duten arauak jasota, dagokion Erregistro Ofizialean inskribatua, hala behar izanez gero. Pertsona juridikoak bakarrik izan daitezke esleipendun beren estatutuen edo sortze arauen arabera dagozkien helburuen eta jarduera esparruaren barneko prestazioak jasotzen dituzten kontratuak direnean, eta kontu horrek egiaztatuta egon behar du aurkeztutako dokumentazioan.

- Lizitatzailea pertsona fisikoa bada, Nortasun Agiri Nazionala edo baliokide den dokumentuaren bitartez.

16.3.2. Eskaintzaren sinatzailearen ordezkaritza egiaztatzen duen dokumentazioa (pertsona horrek beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean jarduten duenean).

16.3.3. Eskaintzak aurkezteko fasean egindako adierazpenaren arabera kontratatzeko daukan kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa

Público o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi:

Una vez acordada la propuesta de adjudicación, se requerirá al licitador que haya presentado la mejor oferta (o a todas las empresas integrantes de la UTE que haya sido propuesta como adjudicataria, en su caso) conforme a lo indicado en el art. 145 de la LCSP para que, dentro del plazo de diez (10) días hábiles a contar desde el envío de la comunicación, presente la siguiente documentación:

16.3.1 Documentación relativa a la personalidad del licitador:

- Si el licitador fuese persona jurídica la personalidad se acreditará mediante Escritura de constitución o modificación, en su caso, inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible. Si no lo fuere, deberá aportar documento de constitución, estatutos o acto fundacional en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que a tenor de sus estatutos o reglas funcionales le sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la documentación aportada.

- Si el licitador fuera persona física, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad, o documento que haga sus veces.

16.3.2 Documentación acreditativa de la representación que ostenta el firmante de la oferta (en caso de que éste actúe en nombre de otra persona, física o jurídica).

16.3.3 Documentación acreditativa de la solvencia económica-financiera y técnica o profesional conforme a la declaración efectuada en la fase de presentación de

egiaztatzeko dokumentazioa. (11. atalaren arabera).

16.3.4 Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak.

16.3.5 Dagokion **behin-betiko bermea** aurkeztu izanaren ziurtagiria.

16.3.6. 17.1 eta 18.2 ataletan jasotzen diren exekuzio baldintzak betetzen direla egiaztatzen duten agiriak.

16.3.7 Esleipenduna enpresen batasun bat baldin bada, kontratua sinatu aurretik, Enpresen Aldi Baterako Batasun gisa legez eratu dela egiaztatu beharko du, eta horren IFK aurkeztu.

Dokumentazio hori guztia udal honek izapidetutako beste kontratazio-espediente batean badago, lizitatzaileak ez du dokumentazio hori berriro aurkeztu beharko, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Errekerimendua adierazitako epean behar bezala bete ezean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza. Kasu horretan, puntuazioan hurrengoa den hautagaiaren alde esleitzeko proposamena egingo da eta dokumentazio bera eskatu zaio.

* Aurretik xedatutakoa xedatuta ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan inskribatu izanaren ziurtagiria, enpresa lizitatzailea salbuetsita gelditukо da, hartan jasotakoaren arabera eta aurkakoa frogatu ezean, erregistroan jasotako zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkeztetik.

ofertas (conforme apartado nº 11).

16.3.4 Documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

16.3.5 Acreditación de la constitución del a **garantía definitiva** que sea procedente.

16.3.6. Documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones de ejecución recogidas en los apartados 17.1 y 18.2.

16.3.7 En el supuesto de que el contrato se adjudicase a una unión temporal de empresarios, ésta acreditará su constitución en escritura pública, así como el NIF asignado a dicha unión, con anterioridad a la firma del mismo.

Si toda esta documentación constara en otro expediente de contratación tramitado por este Ayuntamiento, el licitador no tendrá que volver a presentar dicha documentación, en virtud de lo dispuesto en el artículo 28.2 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

De no cumplirse el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a proponer la adjudicación a favor de la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan clasificado las ofertas solicitándole la misma documentación.

* No obstante lo anterior, el certificado de inscripción en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, dispensará a la empresa licitadora, a tenor delo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de presentar los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción consta en el registro.

Hernaniko Udala

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioaren ziurtagiriak SPKLren 87.2 eta 96. artikuluetan.

El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público tendrá los efectos previstos en los artículos 87.2 y 96 de la LCSP .

Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioan frogatu beharreko baldintzetako bat jasota agertzen ez denean, enpresak SPKLn ezarritako bitartekoetako bat erabiliz frogatu beharko du.

Cuando en la inscripción del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas no conste alguno de los requisitos que deba acreditar, la empresa deberá justificarlos por alguno de los medios previstos en la LCSP.

16.4. Esleipena:

Kontratazio organoari dagokio esleipena egitea eta ebazpen arrazoitu bidez erabakiko da; erabakia esleipendunari jakinaraziko zaio eta baita gainontzeko lizitatzaileei ere. Kontratatzailearen profilean argitaratuko da, SPKLren 151.1 artikuluan xedatutakoari jarraituz.

16.4. La adjudicación:

Se acordará mediante resolución motivada que será notificada al adjudicatario y al resto de empresas licitadoras y publicada en el perfil de contratante, tal y como recoge el art.151.1 de la LCSP.

Jakinarazpenean eta kontratugilearen profilean, Sektore Publikoko Kontratuen, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 153.3 artikuluaren arabera zein epetan formalizatu behar den adieraziko da.

En la notificación se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización conforme al artículo 153.3 de la Ley 9/2027, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

16.5. Formalizazioa:

Kontratua formalizazioarekin gauzatuko da, SPKLren 153. artikuluan jasotakoaren arabera.

16.5. La formalización:

El contrato quedará perfeccionado con la formalización la cual se llevará a cabo de conformidad con lo dispuesto en el art. 153 LSP.

III.- KONTRATUA BURUTZEA

III.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

17. KONTRATUA BURUTZEA

Kontratazio organoak, kontratua esleitzeko ebazpenean, SPKLren 62. artikuluak xedatuakoaren arabera, **kontratuaren arduraduna izendatuko du**. Pertsona horren eginkizuna izango da kontratua betetzen dela ikuskatzea eta beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak ematea, hitzartutako prestazioa behar moduan eta egoki gauzatuko dela ziurtatzearren.

17. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El órgano de contratación, en virtud del artículo 62 de la LCSP, designará en la resolución de adjudicación del contrato **a la persona responsable del contrato**, a la que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.

Kontratuaren arduraduna izango da enpresa esleipendunaren eta kontratazio organoaren arteko solaskidea.

La persona responsable del contrato es la persona interlocutora entre la empresa adjudicataria y el órgano de contratación.

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura gauzatuko da SPKLren 197. artikuluan jasotakoaren arabera.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista, con arreglo a lo dispuesto en el art. 197 de la LCSP.

Kontratua betetzeko agiri honetan jasotako klausulak eta, kasuan kasu, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak jarraituko dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo bere mendeko pertsonei lepora dakizkiekeen ekintzengatik edo ez-egiteengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake.

Cuando por actos u omisiones imputables al o a la contratista o a personas de él o ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

17.1. ZERBITZUARI ATXIKITU BEHARREKO BALIABIDEAK.

17.1 ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS AL SERVICIO

Enpresa esleipendunak zerbitzua gauzatzeko baliabide pertsonal zein tekniko nahikoak izan beharko ditu.

La empresa adjudicataria deberá disponer de los medios personales y técnicos suficientes para la realización del servicio.

<u>Kontratuari atxiki beharreko gutxieneko lantalde teknikoa:</u>

Zerbitzua zuzenean emango duten pertsonek plegu administratiboetako 18.2 klausulan jasotzen den hizkuntza eskakizunaz gain, ondorengoa egiaztatu beharko dute:

<u>Equipo técnico mínimo adscrito al contrato.</u>

Las personas que presten directamente el servicio deberán acreditar, además del perfil lingüístico recogido en la cláusula 18.2 de los pliegos administrativos, lo siguiente:

- Gradua gizarte zientzietako arlorren batean.
- Gutxienez bi urteko esperientzia hizkuntzaren kudeaketan, euskara planak

- Grado en algún área de ciencias sociales.
- Experiencia mínima de dos años en gestión lingüística con proyectos

diseinatzen edota hizkuntzaren normalizazioarekin lotura duten egitasmoekin.

relacionados con el diseño de planes de euskera y/o normalización lingüística.

18. EXEKUZIO BALDINTZAK BEREZIAK

18. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

18.1 ESLEIPENDUNAREN LAN EGINKIZUNAK.

Klausula honetan jasotako **betebeharrak exekuzioko baldintza berezitzat** jotzen dira; horiek ez betetzeak, beraz, agiri honetan jasotako zigorrak ezartzea ekarriko du, antolamendu juridikoak aurreikusitako ondorioez gain.

18.1. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

Las obligaciones laborales recogidas en este apartado se consideran **condiciones esenciales de ejecución del contrato,** cuyo incumplimiento dará lugar a la imposición de las penalidades previstas en este pliego.

18.1.b. Kontratisten gutxieneko lan-baldintzak.

- Lan legeria, gizarte segurantza eta Hitzarmen kolektiboen alorrean indarrean dauden legezko xedapenak bete beharko dira, baita 31/95 Legen (laneko Arriskuen prebentziorako Legea) eta lege hori garatzen duten errege-dekretuetan jasotako guztia. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

- Esleipendunak indarrean dagoen **hitzarmen kolektiboa aplikatu beharko** du.

- Esleipendunak hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko duela, kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, soldata hura baino txikiagoa izan.

- Hitzarmen kolektiboari buruzko

18.1.b Condiciones laborales mínimas.

- La empresa contratada y en su caso, la subcontratada están obligadas a cumplir las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social, convenios colectivos, y todo lo comprendido en la Ley 31/95, de prevención de riesgos laborales, y en los reales decretos que la desarrollan, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

- El adjudicatario **deberá aplicar el convenio colectivo en vigor**.

- El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Hernaniko Udala

informazioa esleipen-ebazpenean jasoko da eta, halaber, kontratatzailearen profilean argitaratuko da, enpresa esleipendunak adierazita badauka kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikagarri zaiela halako hitzarmen kolektiboa.

- Lehiatzen direnek beren buruaz eta beren borondatez onesten dute gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte.

- <u>50 langile edo gehiagoko enpresaren kasuan, honako baldintz hauek bete beharko dituzte:</u>

  1.- Enpresa esleipendunak, 50 langile edo gehiago baldin baditu, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana eduki beharko du, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45. artikuluarekin bat, eta plan horrek dagokion lan erregistroan inskribatuta egon beharko du. Gainera, behin kontratua egikaritzen hasita, enpresak planaren aplikazioa egiaztatu beharko du.

  2.- Enplegatuen %2 gutxienez desgaitasunen bat duten langileak izatea, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bategina onartzen duen azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuaren 42. artikuluaren arabera, erreglamenduz zehazten diren baldintzetan.

- La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.

- Los licitadores están obligados a la aceptación voluntaria de dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización.

- <u>En el caso de empresas de 50 o más trabajadores, deberán cumplir lo siguiente:</u>

  1.- La empresa adjudicataria, en el caso de que cuente con una plantilla igual o superior a 50 personas, deberá contar con un Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres, de acuerdo con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres, que deberá estar inscrito en el correspondiente registro laboral. Además, una vez que se ejecute el contrato, la empresa deberá comprobar la aplicación del plan.

  2.- El requisito de que al menos el 2% de sus empleados sean trabajadores con discapacidad, de conformidad con el artículo 42 del Real Decreto legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

Hernaniko Udala

18.2 HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Hernaniko Udalak onartuta dituen hizkuntza irizpideak Udal barruan eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko.

Otsailaren 22ko 19/2024 DEKRETUAK, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak 13. artikuluan arautzen ditu kontratazio publikorako prozedurak. Bertan jasotzen du euskal sektore publikoko entitateek egindako kontratazio publikoetako prozedurak gauzatzen direnean **kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dituztela kontratazio-organoek,** baita, hala badagokio, behar diren baliabide ekonomikoak ere; batetik herritar hartzaileari bermatzeko aukeratzen duen hizkuntza ofizialean emango zaiola zerbitzua eta hizkuntza-eskubideak bermatzeko baldintzetan emango dela zerbitzua; eta bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza ofizialtasunaren erregularizazioa betetzeko. Eta, era berean, kontratazio-prozedura arautzen duten agiriek kontratuaren objektua kontuan hartuta, hizkuntza-normalizazioaren arloan kontratua gauzatzeko baldintzak ezarriko dituzte.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak kontratua ezinbestean eskaraz gauzatzea eskatzen du, enpresa esleipendunaren langileek zuzeneko harremana izango dutelako zerbitzu jasole euskaldunekin.

18.2. REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros los Criterios lingüísticos para la normalización del uso del euskera del Ayuntamiento y en el municipio de Hernani.

El DECRETO 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco regula en su artículo 13 los procedimientos de contratación pública. Recoge que **los órganos de contratación incluirán las cláusulas necesarias en cada caso** cuando se lleven a cabo procedimientos de contratación pública realizados por entidades del sector público vasco, así como, en su caso, los recursos económicos necesarios. por un lado, para garantizar a la ciudadanía destinataria la prestación del servicio en la lengua oficial que elija y en condiciones que garanticen los derechos lingüísticos; y, por otro, para dar cumplimiento a la regularización de la oficialidad lingüística del euskera y del español. Y, así mismo, los pliegos que rijan el procedimiento de contratación establecerán, atendiendo al objeto del contrato, las condiciones de ejecución del mismo en materia de normalización lingüística.

Las características específicas de la prestación objeto del contrato exigen que el contrato se materialice en euskera ya que quienes trabajan para la empresa adjudicataria del servicio tendrá relación directa con la

Hernaniko Udala

Administrazioari dagokio zerbitzu jasoleen hizkuntza eskubideak bermatzea. Horrenbestez, administrazioak bermatu behar du enpresa esleipendunak zerbitzua euskaraz ere eskaintzeko gaitasuna baduela.

ciudadanía. Corresponde a la administración garantizar los derechos lingüísticos de las personas receptoras del servicio. Por consiguiente, la administración garantizará que la empresa adjudicataria tiene competencia para ofrecer el servicio también en euskera.

Hizkuntza baldintza hauek urratzeak zigor sistema aplikatzea ekar lezake edo kontratua bertan behera uztea Sektore Publikoko Kontratuaren Legeari jarraituz.

El incumplimiento de los requerimientos lingüísticos podrá dar lugar a aplicar una sanción o la resolución del contrato, de conformidad con la Ley de Contratos del Sector Público.

a) Euskara gaitasunari buruz

a) Capacitación lingüística

Enpresa esleipendunak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek gai izan beharko dute beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan egiteko, eta esleipena egingo bada, nahitaez egiaztatu beharko dute **Europako Erreferentzia Markoaren C1 maila edo baliokidea.**

El personal que designe la empresa adjudicataria para la realización del trabajo en contacto directo con los usuarios deberá ser capaz de realizar sus funciones en las dos lenguas oficiales y para la adjudicación deberá acreditar obligatoriamente **el nivel C1 o equivalente del Marco Europeo de Referencia.**

Esleipendun izateko proposatutako enpresak kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du zerbitzua emango duten langileek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna, horretarako egingo zaion eskakizunean emandako epean.

La empresa propuesta para ser adjudicataria deberá acreditar, con carácter previo a la adjudicación del contrato, que el personal que va a prestar el servicio cuenta con la capacitación lingüística requerida en el plazo establecido en el perfil que se le otorgará al efecto.

Egiaztapena nola:

– Euskara gaitasunaren titulu bitartez

– Euskaltegiratuta dauden pertsonen kasuan, euskaltegiak egindako agiri bitartez.

– Euskal Autonomia Erkidegoko beste erakunde publiko batek egindako mailaketa proban ateratako emaitza

Modo de acreditación:

– Mediante título de competencia en euskera

– En el caso de las personas que están en euskaltegi, mediante documento expedido por el euskaltegi.

– Documento acreditativo del resultado de la prueba para evaluar el nivel de euskera realizado por otro ente público de la Comunidad Autónoma del

egiaztatzen duen agiri bitartez

– Euskara maila egiaztatzetik salbuetsita dagoela jasotzen duen agiriaren bitartez: Apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren 2., 3. eta 4. artikuluetan eta otsailaren 26ko 28/2019 Dekretuaren eranskinean jasota dagoenaren baitan.

– Hernaniko Udalean 2006az geroztik egindako mailaketa probaren batean ateratako emaitza hartuko da kontuan.

País Vasco.

– Mediante certificado de exención de acreditación del nivel de euskera: de conformidad con lo establecido en los artículos 2, 3 y 4 del Decreto 47/2012, de 3 de abril y en el anexo del Decreto 28/2019, de 26 de febrero.

– Se tendrá en cuenta el resultado obtenido en alguna de las pruebas para evaluar el nivel de euskera realizadas en el Ayuntamiento de Hernani desde 2006.

Kontratuaren esleipendun izateko proposatzen den enpresako langileek kontratazio honetarako eskatutako euskara gaitasuna egiaztatua ez badute, mailaketa-probak egingo dizkie Udalak. Azterketak Udalak zehaztutako egunean, orduan eta lekuan egingo dira. Udaleko Euskara Zerbitzuak antolatuko ditu dagozkion azterketak langile horien euskara maila neurtzeko. Horretarako Euskara Zerbitzua harremanetan jarriko da enpresarekin. Enpresak bere gain hartuko du mailaketa proba horiek egiteak sor dezakeen kostua.

El Ayuntamiento realizará pruebas para medir el nivel de euskera al personal de la empresa propuesta como adjudicataria, en el caso de que no tenga acreditado el nivel de euskera exigido para esta contratación. Las pruebas se realizarán el día, hora y lugar concretados por el Ayuntamiento. El Servicio de Euskera del Ayuntamiento será el encargado de organizar las pruebas oportunas para evaluar el nivel de euskera de dichas personas. Para ello el Servicio de Euskera se pondrá en contacto con la empresa. La empresa se hará cargo de los gastos que puedan ocasionar dichas pruebas.

Kontratuaren esleipendun izateko proposatzen den enpresak zerbitzurako aurkezten dituen langile guztiek zerbitzu honetarako eskatutako euskara gaitasuna egiaztatzen ez badute, ezin izango da esleipenduna izan. Langileren batek eskatutako euskara gaitasuna egiaztatzen ez badu, enpresak euskara gaitasun hori egiaztatua duen beste langile bat proposatuko du 3 lan eguneko epean gehienez ere, zerbitzuaren enpresa esleipenduna izan ahal izateko. Epe horretan euskara gaitasun maila egiaztatua duen beste langilerik aurkezten ez badu, esleipendun izateko proposatutako enpresa ezin izango da esleipenduna izan. Horrelakorik gertatuz gero, Udalak lehiaketaren zerrendan 2. geratu den lizitatzaileren euskara gaitasuna baloratuko du. Eta horrela

No podrá ser adjudicataria la empresa propuesta para ello si todo su personal adscrito al servicio no acredita el nivel de euskera exigido para este servicio. En el caso de alguna persona trabajadora no acredite el nivel de competencia requerido, la empresa propondrá a otra persona que sí tenga acreditado dicho nivel euskera en un plazo máximo de 3 días laborales para poder ser adjudicataria del servicio. En el supuesto de que en dicho plazo no presente personal con el nivel requerido de euskera, la empresa propuesta como adjudicataria no podrá ser adjudicataria. En ese caso el Ayuntamiento se dirigirá al o a la siguiente licitadora, por el orden que hayan quedado clasificadas las ofertas, a fin de que valore la competencia lingüística. Y así,

hurrenez hurren.

sucesivamente.

Euskara Zerbitzuak txostena egin arte ezingo du Kontratazio Mahaiak kontratazioan aurrera egin.

La contratación no se podrá formalizar hasta que el Servicio de Euskera emita informe favorable.

Era berean, enpresa kontratatu eta geroago enpresa esleipendunak langileren bat aldatuz gero edo zerbitzua emateko pertsona berririk kontratatzeko asmorik izanez gero, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute. Langile aldaketa egiten den guztietan enpresak Hernaniko Udalari jakinaraziko dizkio langile berriaren izen-abizenak eta horrek egiaztatutako euskara maila. Enpresak Hernaniko Udalaren aldeko txostena beharko du langile berria lanean hasi aurretik.

Así mismo, una vez realizada la contratación, en el caso de que la empresa adjudicataria sustituya personal trabajador o tenga intención de incorporar a una nueva persona al servicio, quienes se incorporen deberán cumplir los requerimientos lingüísticos exigidos. Cada vez que se incorpore al servicio una nueva persona trabajadora, la empresa comunicará al Ayuntamiento el nombre y apellidos de la misma y el nivel de euskera que tiene acreditado. No podrá comenzar a ejercer su trabajo hasta que el Ayuntamiento emita informe favorable.

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntzari buruz

b) Lengua a utilizar en el servicio

Enpresa esleipendunak, zerbitzua ematerakoan, Hernaniko Udalak bere hizkuntzazko jarduera arautzeko dituen planen arabera jokatuko du.

La empresa adjudicataria procederá a la hora de ofrecer el servicio de acuerdo con la planificación del Ayuntamiento en cuanto a regulación de la actividad lingüística.

b.1) Erabiltzaileekin erabiliko den hizkuntzari buruz

b.1) Sobre la lengua que se va a utilizar con los usuarios

Hernaniko Udalak onartutako irizpideei jarraituz, enpresa esleipendunak kirol klubekin izango dituzten ahozko harremanak —telefonoz, aurrez aurre...— eta idatzizko harremanak —posta elektronikoak, galdetegiak, txostenak, planak, aurkezpenak...— euskaraz izango dira.

Siguiendo los criterios aprobados por el Ayuntamiento de Hernani, las relaciones verbales — telefónicas, presenciales... — y escritas — correos electrónicos, cuestionarios, informes, planes, presentaciones... — que mantengan las empresas adjudicatarias con los clubes deportivos serán en euskera.

Enpresa esleipendunak kirol kluben esku jarriko dituen ahozko eta idatzizko materialaren kalitatearen ardura izango du; beraz, enpresa esleipendunak bermatuko du banatuko dituen euskarri guztiak zuzenak, argiak eta ulergarriak izatea. Kalitate arazorik antzemango balitz,

La empresa adjudicataria se responsabilizará de la calidad del material oral y escrito que pondrá a disposición de los clubes deportivos, por lo que la empresa adjudicataria garantizará que todos los soportes que distribuya sean correctos, claros y comprensibles. Si se

enpresaren kontura joango da zuzentzea.

detectaran problemas de calidad, la dirección correrá a cargo de la empresa.

b.2) Enpresaren eta Udalaren arteko harreman hizkuntzari buruz

b.2) Sobre la lengua de relación entre la empresa y el Ayuntamiento

Enpresa esleipendunaren eta Udalaren arteko ahozko —bilerak, kontsultak...— nahiz idatzizko harremanak —fakturak, txostenak, aktak...— Udalaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskaraz. Ondorioz, nahitaezkoa izango da enpresa esleipendunak Udalarekin harremanetan aritzeko izendatuko duen pertsona elebiduna izatea. Eta Euskara Zerbitzuak jarraipena egingo dio behin zerbitzua esleituta.

Tanto las reuniones orales, consultas..., como las relaciones escritas, facturas, informes, actas..., entre la empresa adjudicataria y el Ayuntamiento, dependerán de la lengua de trabajo del Ayuntamiento, esto es, en euskera. En consecuencia, será obligatorio que la persona designada por la empresa adjudicataria para relacionarse con el Ayuntamiento sea bilingüe. Y el Servicio de Euskera le hará un seguimiento una vez adjudicado el servicio.

Enpresa esleipendunak Udalaren esku jarriko dituen ahozko eta idatzizko materialaren kalitatearen ardura izango du; beraz, enpresa esleipendunak bermatuko du banatuko dituen euskarri guztiak zuzenak, argiak eta ulergarriak izatea. Kalitate arazorik antzemango balitz, enpresaren kontura joango da zuzentzea.

La empresa adjudicataria se responsabilizará de la calidad del material oral y escrito que pondrá a disposición del Ayuntamiento, por lo que la empresa adjudicataria garantizará que todos los soportes que distribuya sean correctos, claros y comprensibles. Si se detectaran problemas de calidad, la dirección correrá a cargo de la empresa.

Enpresa esleipendunak helaraziko dizkie zerbitzua emango duten langileei Udalak jarritako hizkuntza jarraibide hauek.

La empresa adjudicataria hará llegar al personal que va a prestar el servicio las siguientes instrucciones lingüísticas establecidas por el Ayuntamiento.

c) Hizkuntza baldintzen jarraipenari eta ez betetzeari buruz

c) Seguimiento e Incumplimiento de los requerimientos lingüísticos

Kontratazioa sustatu duen udal lansailaren arduradunak jarraipena egingo du zerbitzu hau emateko eskatu diren hizkuntza baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Será responsabilidad del departamento del Ayuntamiento que ha impulsado la contratación hacer el seguimiento para la verificación del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos.

Hizkuntza baldintza horiek urratzeak zigor sistema aplikatzea ekar lezake, Sektore Publikoko legearen 192. artikuluari jarraituz. Behin eta berriz urratzeak, berriz, kontratua bertan behera uztea ekar lezake, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen buruzko Legearen 211. artikuluari jarraituz.

El incumplimiento de los requisitos lingüísticos podrá dar lugar a la aplicación del sistema penal, de conformidad con el artículo 192 de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento continuado a la resolución del contrato, de conformidad con el artículo 211 del de

la Ley de Contratos del Sector Público.

18.3 EXEKUZIO-BALDINTZAK: EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNAREN ARLOKOAK

- Proiektua genero-ikuspegiarekin diseinatu eta ebaluatu beharko da. Alegia, proiektua gauzatzen ari den bitartean eta zeharkakotasunez, emakumeen eta gizonen egoera, beharrizan, interes, asmo eta problema espezifikoak barne hartuko dira, batzuen eta besten arteko desberdintasunak, eta bereziki, diskriminazio anizkoitza jasaten duten emakumeen egoera kontuan harturik.

Aurrekoarekin lotura, lanketa hauetan genero-ikuspegia txertatuko da:

Kluben egungo euskararen egoera aztertu eta ezagutzeko azterketa genero-ikuspegiz egingo da, hots, bilduko diren informazio edo datuak sexua-generoaren arabera bereizita bilduko dira eta modu berezituan aztertuko dira emakume eta gizonen hizkuntza-praktikak. Beste era batera esanda, hizkuntza-praktiketan generoak eraginik duen eta nola eragiten duen aztertuko da eta ondoren proposatuko diren esku hartzeetan aintzat hartuko da.

Azterketa horretan genero-ikuspegia txertatzeko tokiko egoera genero-betaurrekoekin irakurtzeaz gain, aintzat hartuko dira generoak hizkuntza-praktikatan nola eragiten duen ezagutzeko egindako azterlan esanguratsuak.

Bestetik, egoera hobetzeko plangintzan aintzat hartuko dira hasierako azterketan identifikatutako emakume eta gizonen hizkuntza-praktikak.

Klubari lotutako interesatuak prestatzea eta baliabideak eskaintzea: informatzea, sentsibilizatzea / ahalduntzea eta estrategiak eskaintzea zuzendaritzari,

18.3 CONDICIONES DE EJECUCIÓN EN MATERIA DE IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

- El proyecto deberá ser diseñado y evaluado con perspectiva de género. Es decir, durante la ejecución del proyecto y de forma transversal, se incluirán las situaciones, necesidades, intereses, aspiraciones y problemas específicos de mujeres y hombres, teniendo en cuenta las diferencias entre unas y otros y, en particular, la situación de las mujeres que sufren discriminación múltiple.

En relación con lo anterior, se incorporará la perspectiva de género en las siguientes elaboraciones:

El análisis y conocimiento de la situación actual del euskera en los clubes se realizará con perspectiva de género, es decir, se recogerá información o datos desagregados por sexo-género y se analizarán de forma diferenciada las prácticas lingüísticas de mujeres y hombres. Dicho de otro modo, se analizará y cómo influye el género en las prácticas lingüísticas y se tendrá en cuenta en las intervenciones que se proponen a continuación.

Además de leer con gafas de género la situación local para incorporar la perspectiva de género en este análisis, se tendrán en cuenta los estudios significativos realizados para conocer cómo influye el género en las prácticas lingüísticas.

Por otro lado, en la planificación para la mejora de la situación se tendrán en cuenta las prácticas lingüísticas de mujeres y hombres identificadas en el análisis inicial.

Formar a las personas interesadas vinculadas al club y ofrecerles recursos: informar, sensibilizar/empoderar y ofrecer estrategias a la dirección,

entrenatzaileei, jokalariei, gurasoei eta klubarekin lotura duen beste edonori. Lanketa hauek egiterakoan aintzat hartuko da genero-ikuspegia; besteak beste, emakumeak eta gizonak inplikatzea bilatuko da eta ez dira genero-rol eta -estereotipoak erreproduzituko.

entrenadores/as, jugadores/as, padres y cualquier otra persona vinculada al club. En la elaboración de estos trabajos se tendrá en cuenta la perspectiva de género, buscando la implicación de mujeres y hombres y evitando la reproducción de roles y estereotipos de género.

Horrekin batera, plangintzaren segimendu eta ebaluaziorako sortuko den ebaluazio-edo adierazle-sistemak aukera emango du abiapuntuko hizkuntza-praktiketan identifikatutako genero-aldeen bilakaera ezagutzeko.

Junto a ello, el sistema de evaluación o indicadores que se genere para el seguimiento y evaluación de la planificación permitirá conocer la evolución de las diferencias de género identificadas en las prácticas lingüísticas de partida.

- Kontratuaren prestazioa amaitzean, enpresa esleipendunak Udalari aurkeztuko dion ebaluazio-txostenean, erabiltzaileen edo onuradun izan diren pertsonen datuak sexu-generoaren arabera bereizkitako datuekin-aurkeztu beharko da.

- Al finalizar la prestación del contrato, en el informe de evaluación que la empresa adjudicataria presentará al Ayuntamiento, los datos de las personas usuarias o de las personas que hayan resultado beneficiarias deberán presentarse con datos desagregados por sexo.

- Kontratua gauzatzearen ondorioz sortzen diren agiri, publizitate, irudi edo material guztietan, enpresa edo erakunde esleipen-hartzaileak hizkuntzaren erabilera ez sexista erabili beharko du, emakumeen kontrako bereizkeria edo estereotipo sexistak bultzatzen dituzten irudiak saihestuko dira, eta berdintasunaren aldeko irudiak sustatuko dira, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-identitate pluraltasuna bultzatuz.

- En todos los documentos, publicidad, imágenes o materiales que se generen como consecuencia de la ejecución del contrato, la empresa o entidad adjudicataria deberá hacer un uso no sexista del lenguaje, evitando imágenes que inciten a discriminar o estereotipos sexistas contra las mujeres y promoviendo imágenes favorables a la igualdad, promoviendo una presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

19. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE.

Enpresa esleipendunaren ardura da kontratuko lanen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196.artikuluan xedatutakoaren araber

19. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo

Hernaniko Udala

dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

Nolanahi ere, kontratistak erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du, balizko kalteen erantzukizuna estaltzeko. Enpresa esleipendunak aseguru kontratu horren kopia aurkeztu beharko du, bai eta kontratu hori sinatu aurretik ordaindutako azken ordainagiriaren kopia ere. Gainera, baldintza agiri honen 16.3 atalean hala jasotzen bada, aipatutako estaldurak aseguratu eta han zehaztutako aseguru osagarriak izan beharko ditu.

El contratista deberá disponer en cualquier caso de un seguro de responsabilidad civil que cubra su posible responsabilidad por daños. La empresa adjudicataria deberá aportar copia de dicho contrato, así como copia del último recibo abonado con carácter previo a la firma del contrato. Además, si así se establece en el apartado 16.3 de este pliego deberá asegurar las coberturas indicadas y disponer de los seguros adicionales que se especifican.

Nolanahi ere, kontratistak ordainduko ditu kalte-galerak, aseguru polizetako mugak gainditzen dituen zatian eta polizek estali gabeko ondaunetan eta arriskuetan.

En todo caso, serán soportados por la contratista los daños y perjuicios en lo que se superen los límites que se establezcan en las pólizas de seguro; así como en los bienes y riesgos no cubiertos por las mismas.

20. KONTRATUA ALDATZEA

Behin kontratua sinatuta, herri onurako arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango du kontratua Udalak , Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205. artikuluan ezarritako kasuetan eta moduan.

Aldaketak kontratazio organoak onartu beharko ditu, eta prozedurari dagokionez, SPKLren 191 eta 207 artikuluetan ezarritakoa jarraituko da, eta 153 artikuluaren arabera dokumentu batean formalizatu beharko da.

20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Una vez perfeccionado el contrato solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los supuestos y con los límites establecidos en el art. 205 de la LCSP.

Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación y en cuanto al procedimiento se estará a lo establecido en los artículos 191 y 207 de la LCSP, debiendo formalizarse en un documento conforme al artículo 153.

21. BERME EPEA

Ez da aurreikusi berme epea ezartzea.

21. PLAZO DE GARANTÍA

No se prevé el establecimiento de un plazo de garantía.

22. ESLEIPENDUNARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK BALDINTZAK BETETZEN EZ BADITU

Oso larriak, larriak edo arinak izango dira kontratistak kontratua gauzatzen duen bitartean egiten dituen arau-hausteak.

22. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

Las infracciones que cometa el adjudicatario se calificarán como muy graves, graves o leves:

a) Oso arau hauste larriak izango dira honako hauek:

- Zehaztutako epean zerbitzua ematen ez hastea, edo zerbitzua emateari uztea, ezinbesteko arrazoiak daudenean izan ezik.
- Udalaren baimen espresurik gabe, zerbitzuak osorik edo neurri batean beste bati utzi, alokatu edo eskualdatzea.
- Plegu honetan ezarritako edozein baldintza edo obligazio ez betetzea, gerora erator daitezkeen egintzen kalterik gabe.
- Lanak argi eta garbi gaizki edo modu irregularrean egitea.
- Prestazioaren zaintzaz arduratzen den Zerbitzuko arduradunek emaniko aginduak ez betetzea, lanaren garapenari dagokionez, eta oro har, lan horien prestazioa erregulatzen duten arauak ez betetzea.
- Bi arau hauste larri edo gehiago egitea.

b) Arau hauste larriak izango dira:

- Atzerapen ez sistematikoa, lanak egiterakoan.
- Kontratataturiko langileen eskura udalak jarritako baliabide materialak eta azpiegiturak behar bezala ez erabiltzea.
- Behin eta berriz akats arinak egitea

c) Arau hauste arinak izango dira aurreko horietan aurreikusi ez diren gainerako guztiak eta, nolabait ere, baldintza plegu honetan zehaztutako baldintzen kalterako direnean, zerbitzuan kalte larririk eragiten ez badute.

a) Tendrán la consideración de infracciones muy graves:

- La demora en el comienzo de la prestación del servicio o la cesación en la prestación del mismo, salvo causas de fuerza mayor.
- La cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios sin autorización expresa del Ayuntamiento.
- El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en este pliego, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.
- La realización de los trabajos de manera manifiestamente irregular.
- La desobediencia a las instrucciones de los responsables del servicio encargado de la vigilancia del seguimiento del contrato relativas al desarrollo del trabajo, y en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.
- Reiteración de dos o más infracciones graves.

b) Tendrán la consideración de infracciones graves:

- El retraso no sistemático en la prestación de los trabajos.
- La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura facilitados por el Ayuntamiento.
- La reiteración de la comisión de faltas leves.

c) Tendrán la consideración de infracciones leves todas las demás no previstas anteriormente y que, de algún modo, signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en este pliego, con perjuicio no grave en la prestación

del servicio.

Honako **zehapen hauek** jarri ahal izango zaizkio kontratistari:

Las **penalidades** que se podrán imponer a la empresa contratista serán las siguientes:

a) Arau hauste oso larriengatik: urteko aurrekontuaren %11etik %15era.

a) Para infracciones muy graves; del 11% al 15% del presupuesto anual.

b) Arau hauste larriengatik: urteko aurrekontuaren %6etik %10ra

b) Para infracciones graves: del 6% al 10% del presupuesto anual.

c) Arau hauste arinengatik: urteko aurrekontuaren %1tik %5era

c) Para faltas leves: del 1% al 5% del presupuesto anual.

Hala eta guztiz ere, oso arau hauste larriak direnean, Udalak erabaki ahal izango du zehapenak jarriko dituen, klausula honetan aurreikusitakoaren arabera, edo kontratua suntsitzeko dagokion espedientea hasiko duen.

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de penalidades, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato.

Klausula honetan aurreikusi ez diren gaietarako SPKLren 192tik 195 artikuluan jasotakoak aplikatuko dira.

Para todo lo no previsto en la presente cláusula será de aplicación lo establecido en los arts. 192 a 195 de la LCSP.

23. AZPIKONTRATAZIOA ETA LAGAPENA

Udalak berariaz baimendu ezean, esleipendunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.

Halaber, aurretik Udalak espresuki baimendu ezean, esleipendunak ezingo dio lanen zati bat hirugarren bati azpikontratatu.

23. SUBCONTRATACIÓN Y CESIÓN

La entidad adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.

La entidad adjudicataria tampoco podrá subcontratar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.

24. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLren 211. artikuluan aurreikusitakoak eta Lege bereko 313.artikuluan bereziki zerbitzu kontratuetarako jasotakoak.

Era berean, kontratua suntsitzeko arrazoi

24. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las previstas en el art. 211 de la LCSP, así como las recogidas en el art. 313 de la misma para los contratos de servicios en particular.

Asimismo, será causa de resolución del

izango da pleguetako 17 eta 18. klausulan ezarritako kontratua gauzatzeko baldintza bereziren bat ez betetzea.

Nolanahi ere, kontratistak Udalari sortutako kalteak ordaindu beharko dizkio.

contrato el incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución recogidas en el presente pliego (cláusulas n.º 17 y nº 18).

En todo caso, la empresa contratista deberá abonar al Ayuntamiento los daños y perjuicios que efectivamente le haya irrogado.

25. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Kontratu administratiboak inrpretatzeko eta kontratu horiek betetzean sortzen diren zalantzak erabakitzeko prerrogatiba du kontratazio-organoak. Era berean, interes publikoko arrazoiengatik, kontratuak aldatu, haiek suntsitzea erabaki eta suntsitze horren ondorioak zehaztu ahal izango ditu, SPKLan eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan zehaztutako mugak, baldintzak eta ondorioak kontuan harturik.

25. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

26. IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, bereziki, Azaroaren 8ko, 9/2017 Legeak Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoak, eta, halaber, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsiak, ezarritako arauak bete beharko dira, baita herri-administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere.

26. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Hernaniko Udala

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

27. DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honek berarekin izaera pertsonaleko datuetan sartzea dakarrenean, enpresa kontratistak SPKLaren Hogeita Bosgarren Xedapen Gehigarrian finkatutako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalen Babesari buruzko 2016/679 Europar Erregelamenduari eta Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Legeari dagokienez.

27. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en relación con el Reglamento Europeo 2016/679 relativo al a protección y tratamiento de datos personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales, y garantía de derechos digitales.

28. ERREKURTSOEN ARAUBIDEA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

1.- SPKLen 44. artikuluan arautzen den kontratazio alorreko errekurtso berezia aplikagarri izango zaie, aukerako izaeraz, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri aurretik.

Helegitea SPKLko 44.2 artikuluetan jasotako jardueren kontra jar daiteke.

Helegitearen prozedura idazki baten bidez hasiko da. Idazki hori hamabost lan eguneko epean aureztu beharko da. Epe hori SPKLren 50.artikuluan jasotakoaren arabera zenbatuko da.

2.- Prozedura honetan, helegite bereziarenean, emandako ebazpenaren aurka administrazioarekiko auzi errekurtsoa bakarrik aurkez daiteke, Administrazioarekiko Auzi Eskumena arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998ko legean ezarritakoaren arabera.

28. RÉGIMEN DE RECURSOS Y LA JURISDICCIÓN COMPETENTE

1.- Serán susceptibles, con carácter potestativo del recurso especial en materia de contratación regulado en el artículo 44 de la LCSP, previo a la interposición del recurso contencioso administrativos.

Podrán ser objeto del recurso las actuaciones recogidas en el artículo 44.2 de la LCSP.

El procedimiento de recurso se iniciará mediante escrito que deberá presentarse en el plazo de quince días hábiles. Dicho plazo se computará de acuerdo con lo recogido en el artículo 50 de la LCSP.

2.- Contra la resolución del recurso especial sólo cabrá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdición Contencioso- Administrativa.

3.-SPKLren 44.2 artikuluan jasota ez dauden gainerako ebazpenen aurka, urriaren 1eko Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legean araututako berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango da, edo administrazioarekiko auzi errekurtsoa, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioaren Legea arautzen dituen uztailaren 13ko 29/1998ko legeak xedadutakoaren arabera.

3.- El resto de resoluciones relativas a esta contratación no comprendidas en el artículo 44.2 de la LCSP serán susceptibles, con carácter potestativo, del recurso administrativo de reposición regulado en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, o bien ser objeto de recurso contencioso-administrativo regulado en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso Administrativa.

4.- Kontratutik sortzen diren auziak Administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren mende egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorriz.

4.- Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

29. KONTRATAZIO PROZEDURAN ERABILI BEHARREKO KOMUNIKABIDEAK

SPKLen 140.1.4. artikuluan eta 15. Xedapen gehigarrian xedaturikoaren arabera, kontratazio prozeduran egin behar diren komunikazioak eta jakinarazpenak baliabide elektronikoen bidez egingo dira.

Bitarteko elektroniko bidezko jakinarazpena errefusatua izan dela ulertuko da, jakinarazpena eskuratzeko moduan jarri eta 10 egun natural igaro direnean horren edukira sartu gabe; eta jakinarazpena Hernaniko Udalaren egoitza elektronikoan edo Eusko Jaurlaritzako lizitazio elektronikoko platafoman eskuragarri jartzen denean, jakinarazpen betekizuna epe barruan bete dela ulertuko da.

Euskarazko eta espainierazko testuen artean kontraesanik edo inkoherentziarik antzemanez gero, euskarazko testuak izango du balioa.

29. MEDIOS DE COMUNICACIÓN A UTILIZAR EN EL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

De conformidad con lo dispuesto en el art. 140.1.4º y en la Disposición Adicional 15ª de la LCSP, las comunicaciones y notificaciones que se vayan a efectuar en el procedimiento de contratación se efectuarán por medios electrónicos.

La notificación por medios electrónicos se entenderá rechazada cuando hayan transcurrido 10 días naturales desde la puesta a disposición de la notificación sin que se acceda a su contenido; y se entenderá cumplida la obligación de notificación en plazo con la puesta a disposición de la notificación en la sede electrónica del Ayuntamiento de Hernani o en la plataforma de licitación del Gobierno Vasco.

En el caso de que haya contradicciones e incoherencias entre los textos en euskera y español, tendrá validez el texto en euskera.

Hernaniko Udala

Hernanin, 2026ko martxoa / En Hernani, marzo de 2026

Gudarien plaza 1 · 943 337 000 · hhz@hernani.eus

Hernaniko Udala

II. ERANSKINA: PROPOSAMEN EREDUA

ANEXO II: MODELO DE PROPOSICIÓN

LIZITATZAILEA / *LICITADOR/A*	***I.F.K. - I.F.Z. / C.I.F. - N.I.F.***

HELBIDEA / DIRECCIÓN POSTAL	***HERRIA (K.P.) / MUNICIPIO (C.P.)***	***TELEFONOA/****TELÉFONO*

KONTRATUAREN XEDEA / OBJETO DEL CONTRATO	***ESPED. KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE***

Behean sinatzen duenak, jarduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo lizitatzailearen izenean,	*El abajo firmante en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación del licitador,*
ADIERAZTEN DU	**DECLARA**
I.-Klausula administratibo berezien plegua eta espedientean jasota dauden gainerako dokumentuak ezagutzen ditu eta osorik onartzen ditu.	I.- Que conoce el pliego de clausulas administrativas particulares y demás documentos obrantes en el expediente, que expresamente asume y acata en su totalidad.
II. Ordezkatzen duen enpresak kontratu hau burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako betebehar eta baldintza guztiak betetzendituela.	II.- Que la empresa a la que representa cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la realización del presente contrato.
III.- Esleipenduna gertatuz gero, aipatutako lanak onartutako Baldintza Agirian zehazten diren baldintzen arabera eta espedientean zehaztutako gainerako aukerako baldintzen arabera beteko dituela beti.	III.- Que, en caso de resultar adjudicataria, realizará los citados trabajos con sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones dispuestos en el Pliego aprobado, así como al resto de las condiciones facultativas fijadas en el expediente.
IV.- Lanaren, zergaren eta Gizarte Segurantzaren alorretan legeek edo araudiek xedatzen dutena betetzera behartzen dela.	IV.- Que se obliga al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral, tributaria y de Seguridad Social.
V.- Berariaz adierazten du, eskaintza egiteko garaian, kontuan hartu dituela enplegua babesteko alorrean, lan baldintzen eta laneko arriskuak prebenitzeko alorrean indarrean dauden xedapenetatik sortutako betebeharrak, bereziki Gipuzkoan aplikatzekoak diren jarduera-sektore haietako Hitzarmen Kolektiboak eta ingurumena babestekoak direnak.	V.- Que manifiesta expresamente haber tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación en Gipuzkoa, y de protección del medio ambiente.
Ondorio horrekin, adierazten du, esleipendun	A estos efectos, señala el convenio colectivo

Hernaniko Udala

izanezgero, kontratuaren xede den jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa ondorengoa dela: Aplikatuko den hitzarmen kolektiboa: Kode zkia:	de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en caso de resultar adjudicataria, es el siguiente: Convenio colectivo de aplicación: Código n.º:
Era berean, kontratua esleitu ondoren, aipatu langile horiei aplikatuko zaizkien lan baldintzen inguruan eskatuko zaion informazio oro kontratazio organoari ematera behartzen dela.	Igualmente, se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.
VI.- Esandako guztiaren arabera, konpromisoa hartzen duela zehaztutako lan horiek egiteko, ondorengo **osoko** prezioan (BEZa barne): euro. Honela banakatuta:	VI.- Que se compromete, conforme a todo lo dicho, ejecutar los trabajos referenciados por un precio **total** de (IVA incluido): euros. Desglosado de la siguiente manera:
- Prezioa: euro. - BEZ aplikagarria (% 21): euro.	-Precio: euros. -IVA aplicable (21%): euros.
Esandako prezioan kontzeptu guztiak barruan daudela ulertu behar da, eta hor: zergak, gastuak, arlo fiskaleko edozein tasa eta ordainketak sartzen dira, baita kontratistaren etekin industriala ere.	En el precio indicado deben entenderse comprendidos todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.
Planak garatzeko egitasmoaren diseinuaren baitna, urtez urteko aurrekontua izango du planak, eta urtez urteko aurrekontua ezberdina izan liteke egitekoen arabera. Horren araberako diru partida bat esleituko zaio urteko aurrekontuetan.	Dentro del diseño del proyecto de desarrollo de los planes, el plan contará con un presupuesto anual, que variará en función de las tareas. Se le asignará una partida en función de la misma en los presupuestos anuales.

Hernaniko Udala

Beraz, enpresa lizitatzaileek proposamen ekonomiko honetan zehaztu beharko du urtez urte ekintzak eta urte bakoitzaren aurrekontua.	Por tanto, las empresas licitadoras deberán detallar en esta proposición económica año a año las acciones y el presupuesto de cada año.
- 2026 urterako esleitutako aurrekontua: 15.000€ *Aipatu ekintzak:*	- Presupuesto asignado para el año 2026: 15.000 € *Cite las acciones:*
- 2027 urterako aurrekontua: € (BEZ gabe) *Aipatu ekintzak:*	- Presupuesto para el año 2027: € (sin IVA) *Cite las acciones:*

Hernaniko Udala

- 2028 urterako aurrekontua: € (BEZ gabe) *Aipatu ekintzak:*	- Presupuesto para el año 2028: € (sin IVA) *Cite las acciones:*

-2029 urterako aurrekontua: € (BEZ gabe) *Aipatu ekintzak:*	-Presupuesto para el año 2029: € (sin IVA) *Cite las acciones:*
VII.- Zerbitzua emango dutenen lan esperientzia hizkuntzaren kudeaketan, euskara planak diseinatzen edota hizkuntzaren normalizazioarekin lotura duten egitasmoekin izan erakunde publikoetan, izan pribatuetan: *Aipatu egitasmoak nahiz langileak:*	VII.- Experiencia laboral de los prestadores en gestión lingüística, diseño de planes de euskera o proyectos relacionados con la normalización lingüística en instituciones públicas, privadas: *Enumerar tanto los proyectos como el personal:*

Hernaniko Udala

VIII.- Honako euskara ziurtagiri hauek dituela:	VIII.- Que tiene los siguientes certificados de euskera:
5 puntu:	5 puntos:
◯ **Bai Euskarari ziurtagiriaren "Zerbitzua eta lana eusk**	◯ **Certificado de Bai Euskarari "Zerbitzua eta lana eusk**
◯ **Goi mailako BIKAIN ziurtagiria**	◯ **Certificado Superior BIKAIN**
3 puntu:	3 puntos:
◯ **Bai Euskarari ziurtagiriaren "Zerbitzua euskaraz"**	◯ **Certificado de Bai Euskarari "Zerbitzua euskaraz"**
◯ **Erdi mailako BIKAIN ziurtagiria**	◯ **Certificado BIKAIN de grado medio**
2 puntu:	2 puntos:
◯ **Bai Euskarari ziurtagiriaren "Euskararen bidean"**	◯ **Certificado de Bai Euskarari "Euskararen bidean"**
◯ **Oinarrizko BIKAIN ziurtagiria**	◯ **Certificado básico BIKAIN**

Hernaniko Udala

1 puntu: ◯ **HARROBI Euskararen Aitortza diploma** 0,50 puntu: ◯ **Esleipena eta urtebeteko plana diseinatzeko konpro** ◯ **Euskara ziurtagiria lortzeko konpromisoa**	1 punto: ◯ **Diploma HARROBI Euskararen Aitortza** 0,50 puntos: ◯ **Adjudicación y compromiso de diseñar un plan de u** ◯ **Compromiso para obtener el certificado de euskera**
IX.- Berdintasun irizpidea: - Formazio ikastaroak: *Aipatu preskuntza, langileak eta orduak:*	IX.- Criterio de igualdad: - Cursos de formación: *Indíquese formación, personal y horas:*
- Enpresan berdintasun protokolorik izatea: ◯ **BAI** ◯ **EZ**	- Existencia de protocolos de igualdad en la empresa: ◯ **SI** ◯ **NO**
- Konpromisoa hartzea proiektua gauzatuko duen lan-taldearen erdia gutxienez emakumean izango direla exekuzioan: ◯ **BAI, konpromisoa hartuko dut.**	- Me comprometo a que al menos la mitad del equipo de trabajo que va a llevar a cabo el proyecto estará presente en la ejecución sean mujeres: ◯ **SI, me comprometo.**

◯ **EZ dut konpromisorik hartuko.**	◯ **NO me comprometo.**
* VII. Ataleko lan esperientzia puntuatu ahal izateko ziurtagirietan langileak argi eta garbi identifikatu beharko dira; gainera, ziurtagiri horiek atxikitu beharko dira. Baita ere VIII. Ataleko ziurtagiriak ere atxikitu beharko dira. Era berean, "IX.- Berdintasun-irizpidea" atalean puntuatu ahal izateko, honako datu hauek dituzten ziurtagiriak erantsi beharko dituzte: formakuntzaren izena, langilearen izen-abizenak eta formakuntza-orduak eta protokoloaren ziurtagiria.	* Para poder puntuar los el apartado de VII sobre la experiencia profesional los certificados deberán identificar claramente al personal y adjuntar dichos certificados. También deberán adjuntarse los certificados del apartado VIII. Asimismo, para poder puntuar en el apartado "IX.- Criterio de Igualdad" deberán adjuntar certificados con el nombre de la formación, nombre y apellidos de la persona trabajadora y horas de formación y certificado del protocolo.

Izen-abizenak / Nombre y apellidos	**SINADURA** / Firma

NAN / DNI	**Telefonoa** / telefonoa	**Data** / fecha